Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ustawi te lampy na czystym\* świeczniku, aby świeciły przed obliczem JAHWE nieustannie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aaron ustawi te lampy na czystym świeczniku, aby świeciły przed JAHWE nieustannie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będzie ustawiał lampy na czystym świeczniku przed JAHWE nieustannie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na świeczniku czystym stawiać będzie lampy przed obliczem Pańskiem zawżdy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na lichtarzu przeczystym będzie je zawżdy stawiał przed obliczem PANSKIM. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na czystym świeczniku przygotuje lampy, aby paliły się przed Panem nieustannie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ustawi te lampy na szczerozłotym świeczniku, aby świeciły przed Panem nieustannie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lampy ustawi na świeczniku z czystego złota, aby nieustannie płonęły przed JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na świeczniku z czystego złota Aaron przygotuje lampy, aby ciągle paliły się przed JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na świeczniku z czystego [złota] będzie ustawiał lampy, aby [płonęły] nieustannie przed Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Na świeczniku z czystego [złota] ustawi lampy, [żeby się paliły] przed Bogiem nieustannie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На чистому світилі палитимете світила перед Господом до ранку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Stale ma ustawiać lampy na szczerozłotym świeczniku przed obliczem WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na świeczniku ze szczerego złota ma zawsze ustawiać lampy przed Jehową. |

1. 1) Lub: (1) oczyszczonym; (2) z czystego (złota) (?), zob. <x>20 25:31</x>. [↑](#footnote-ref-2)